

标准日本語初級下册 第四十五課

本課课文

(1)

現在では、女性の外交官もいるし、女性の新聞記者もいます。
日本では、結婚したあとも仕事を続ける女性が、多くなってきました。
将来、もっと増えていくでしょう。

(2)

日本は「男性中心の社会」と、言われてきました。
昔の日本では、男性は外で働き、女性は家において、家事だけをするのが、普通でした。この考え方は、日本の社会に、強く残っていました。そのために、外国に比べて、女性の社会進出が、大きく遅れていました。
かつては、男性しか採用しない会社が、ありました。同じ会社で、同じ仕事をしても、男性と女性とで、給料が違うこともありました。
しかし、そんな考え方が、だんだん見直されてきました。現在では、たくさんの女性が、社会に進出してきました。女性の外交官もいるし、女性の新聞記者も、女性の航海士もいます。日本のさまざまな分野で、女性が活躍しています。以前は、結婚したら、会社を辞めていく女性が多かったです。育児もあるし、炊事や洗濯もあるし、家の中の仕事だけでも、たくさんあります。結婚している女性にとって、仕事と家事の両立は、大変です。
しかし、最近では、会社が、育児のための休暇を認めたり、女性の働きやすい環境を作るように、変わってきました。社会に進出する女性は、ますます増えていくでしょう。

(3)

王：奥さんは、外で働いていないんですね。
奥さん：ええ。会社に勤めていたことはありますが、結婚して、辞めました。私たちの若いころは、それが普通でした。
王：日本に来て1年間、いろいろ見てきましたが、社会がまだ男性中心なので、驚きました。
奥さん：でも、以前に比べて、日本も変わってきましたよ。今では、外で働いている女性が、おおぜいいます。
王：中国の女性は、ほとんど仕事を持っていますよ。
奥さん：中国に比べると、まだまだ遅れていますね。でも、多くの会社では、給料の差もなくなったし、昇進も平等になったし、ずいぶん働きやすくなってきたようです。
王：とても素晴らしいことだと思います。
奥さん：そうですね。男性に向いている仕事もあるし、女性に向いている仕事もありますからね。
王：男性と女性が協力し合って、働いていきたいですね。

词汇 I

外交官 (がいこうかん) (3) [名] 外交官
記者 (きしゃ) (2) [名] 记者
続ける (つづける) (0) [动 2] 继续
男性 (だんせい) (0) [名] 男性
中心 (ちゅうしん) (0) [名] 中心
普通 (ふつう) (0) [名] 一般
残る (のこる) (2) [动 1] 留下, 留存
進出 (しんしゅつ) (0) [名] 进入
採用する (さいようする) (0) [动 3] 录用, 录取
給料 (きゅうりょう) (1) [名] 工资, 薪金
だんだん (0) [副] 渐渐
見直す (みなおす) (0) [动 1] 重看, 重新认识
航海士 (こうかいし) (3) [名] 航海士 (日本海员的职称)
さまざま (2) [形动] 各种各样
活躍する (かつやくする) (0) [动 3] 活跃, 发挥作用
育児 (いくじ) (1) [名] 养育幼儿
炊事 (すいじ) (0) [名] 炊事, 做饭
両立 (りょうりつ) (0) [名] 两方面都做得很好
休暇 (きゅうか) (0) [名] 休假
認める (みとめる) (0) [动 2] 承认, 同意
環境 (かんきょう) (0) [名] 环境
ますます (2) [副] 越来越~
差 (さ) (0) [名] 差别
昇進 (しょうしん) (0) [名] 晋升, 升级
平等 (びょうどう) (0) [名] 平等
向く (むく) (0) [动 1] 适合
~年間 (ねんかん) …合う (あう) ~官 (かん) ~士 (し)

词汇 II

景色 (けしき) (1) [名] 景色, 风景
晴れる (はれる) (2) [动 2] 晴, 天晴
発音 (はつおん) (0) [名] 发音

课程译文

第 45 课 既有女外交官, 也有女新闻记者

(1)

现在, 既有女外交官, 也有女新闻记者。
在日本, 结婚之后继续工作的女性多了起来。将来还会增加许多吧!

(2)

日本历来被称为“以男性为中心的社会”。以前的日本，一般是男性在外工作，女性只在家里从事家务。

这种想法顽固地留存于日本社会。因此，和外国相比，女性进入社会是很晚的。以前，有的公司只录用男性。在同一个公司从事相同的工作，男性和女性的工资也有不一样的。

但是，这种想法逐渐得到了重新认识。现在有众多的女性走上了社会。既有女外交官，也有女新闻记者

和航海士。女性正在日本的各个领域发挥作用。

以前，结了婚就从公司辞职的女性比较多。哺育幼儿、做饭、洗衣，光是家务就有许多事要做。对已婚

妇女来说，兼顾工作和家务很困难。

但是，近来公司方面有了变化，。同意为哺育幼儿给假，创造便于妇女工作的环境。走向社会的女性将会日益增多。

(3)

王：夫人不在外面工作吧。

夫人：嗯，在公司工作过，婚后辞职了。我们年轻的时候一般都是这样的。

王：来至日本的这一年，看到了各种情况，社会仍以男性为中心，感到吃惊。

夫人：可是和以前相比，日本也有了变化啊。现在也有很多妇女在外面工作。

王：中国的妇女几乎都有工作。

夫人：和中国相比，还远远不及。但是，现在好象很多公司都没有工资差别，能平等晋升，工作环境改善了很多。

王：这是很不错的。

夫人：是啊，既有适于男性的工作，也有适于女性的工作。

王：要让男性和女性齐心协力地工作下去。

通讯技术的进步

自古以来，人们一直在努力研究如何更快、更正确地传递信息。既使用过烽火，也使用过信鸽。

利用太阳光的反射，把情报从万里长城传到都城长安，是个有名的故事据说在短短的几天里，

情报就送到了都城长安。

自古以来，情报似乎就被认为和物质财富及资源同样重要。现在，各式各样的通讯手段得到了

开发。既有电话，又有电报、电传。传真等新的通讯手段也普及起来。

电传和传真是电话线路和印刷机结合在一起的设备。和打电话要领一样可以传送文件和图表。

如今，日本的大部分公司都安装起来，使用频繁。

可以看着对方讲话的电视电话，不久的将来也会普及吧！自从发明电话短短的一百年间，通讯

技术已进步到这种程度，都是人们自古以来努力研究的成果。

三. 词语与语法说明

① 見(み)直(なお)す — ()- 用新的观点，从新的角度重新看待以往的事

物。

* 手紙は、書いた後(あと)で、もう一度見直してください。

* 最近、女性の力が見直されてきました。

② ますます -- 副词。“更加”，表示程度进一步加深。褒义与贬义均可使用。

* 雨が、ますます強(つよ)く降ってきました。

* これからも、ますます頑張(がんば)って勉強(べんきょう)してください。

③ ~のための+名词 -- “~のために”形式后面接名词时候的形式。

④ ~頃(ころ) -- 表示一个较长的时期。

~時 -- 只表示一个时间内的某一时刻。

* 彼は大学に入った時、その時(と)計(けい)をもらいました。(指正好在上大学的那个时候)

* 彼は大学に入った頃(ころ)、彼(かの)女(じょ)に出(で)会(あ)いました。(指上大学前后的一段时间内)

⑤ まだまだ -- 副词。“还”，是“まだ”的强调形式。

* 私は、王さんに比べて、太極拳はまだまだ上手ではありません。

* 暖かくなってきましたが、まだまだ寒いです。

⑥ AはBに向(む)いている -- 表示A事物的内容、性质与B事物相符合、适当的意思。

* この仕事は、女性に向(む)いていると思います。

* この本は難(むず)しすぎて、私には向(む)いていません。

⑦ 动词“ます形”+合う -- 表示互相进行同一动作的意思。

* 男性と女性が協(きょう)力(りょく)し合(あ)って、働(はたら)いていきたいですね。

? ???ように

① “像~一样”

* それは羽(はね)のよう(に)に軽(かる)い。

② “按照~”，“根据~”

* 社長の言うよう(に)にした。

③ “为了~”

* 列(れっ)車(しゃ)に開(かい)に合(あ)うよう(に)、早く家を出(で)た。

④ 轻微命令

* 明日必(かなら)ず来(こ)るよう(に)。

⑤ 愿望，祈求

* 彼の病(びょう)気が治(なお)るよう(に)。

⑥ 事态发展的结果

* 簡単な料理なら、作(さく)ぶるよう(に)なった。

中(ちゅう)日(にち)交(こう)流(りゅう) 標(ひょう)準(じゅん)日(に)本(ほん)語(ご) 初(しょ)等(とう) 下(した) 第(だい)45課(か)